



# Noticias del Colegio

## Resultados de la reunión de presidentes de asociaciones de FIT LatAm



Con los objetivos de entablar una relación más estrecha con los líderes de las asociaciones regionales, reflexionar acerca de la misión y los ejes estratégicos de la Federación Internacional de Traductores e informar sobre la encuesta de capacitación para 2023, se realizó una reunión de FIT LatAm vía Zoom.

Por la traductora pública Marita Propato

El sábado 3 de diciembre de 2022, tuvo lugar en la plataforma Zoom una sesión con representantes de asociaciones pertenecientes al Centro Regional América Latina de la Federación Internacional de Traductores (FIT LatAm). Fue la primera reunión de presidentes convocada por el Comité Ejecutivo de FIT LatAm 2022-2025, a iniciativa de su presidenta, Mary Ann Monteagudo.

Los propósitos del encuentro fueron múltiples: entablar una relación más estrecha con las personas que lideran las asociaciones de la región, considerando que recientemente se ha producido la renovación de autoridades en varias de ellas; reflexionar en torno a la misión y los ejes estratégicos de la Federación y su aplicación a nivel regional; informar sobre la reciente encuesta realizada acerca de las necesidades y ofertas de capacitación, y difundir congresos y conferencias planificados en distintos países para 2023.

Luego de la presentación sobre las estrategias regionales, se dio lugar a un fructífero intercambio, que contó con la activa participación de representantes de las siguientes asociaciones y colegios: AATI, ABRATES, ACOTIP, ACTI, ACTTI, AGIT, ANTIO, APTI, ATIEC, CONALTI, COTICH, CTPCBA, CTP, CTPSF y CTPU. A juzgar por la participación y los comentarios recibidos, fueron dos horas muy productivas en las que las autoridades presentes pudieron expresarse y compartir ideas y proyectos.

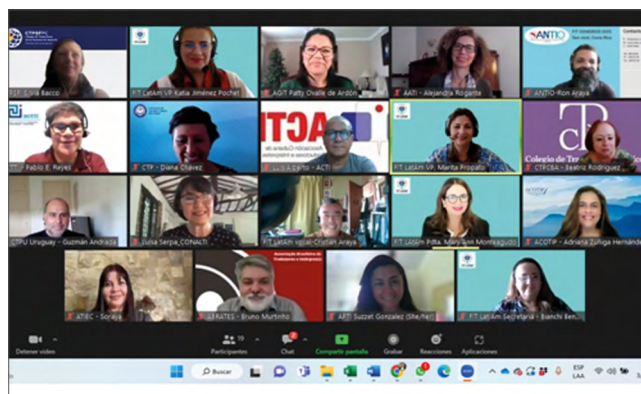


Presentación sobre el eje estratégico de visibilidad, por parte de la presidenta de FIT LatAm

En la reunión, se acordó compartir la presentación realizada como herramienta para brindar alineación en el accionar de las asociaciones. Como próximo paso, Katia Jiménez Pochet y Cristián Araya, encargados del nuevo proyecto de formación regional, se contactarán con asociaciones y colegios pertenecientes a FIT LatAm para ir dando forma al calendario de capacitación 2023-2024, que se nutrirá de una serie de propuestas que resulten de la reciente encuesta realizada. Cada miembro tendrá a su cargo organizar una capacitación en alguno de los temas de interés planteados; de esta manera, todas las asociaciones se beneficiarán de un programa organizado y variado —con



Centro Regional América Latina de la Federación Internacional de Traductores  
Regional Centre Latin America of the International Federation of Translators  
Centro Regional América Latina da Federação Intenacional de Tradutores  
Centre Regional Amérique Latine de la Fédération Internationale des Traducteurs



Gran asistencia de representantes de asociaciones de FIT LatAm durante la primera reunión de presidentes del período 2022-2025

ponentes internacionales— que complementará a los ya tradicionales webinars de FIT LatAm.

Otro punto de acuerdo fue el reforzar la difusión de todos los eventos que se están organizando en la región. Para ello, se decidió optimizar las comunicaciones en el grupo de Google de FIT LatAm, con anuncios que incluyan el texto de publicación final en redes a fin de agilizar el reenvío y la socialización.

### Agenda de eventos regionales

En cuanto a los eventos más salientes de 2023, se acordó que el VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, que organiza el CTPCBA del 20 al 23 de abril en la ciudad de Buenos Aires, será la ocasión perfecta para celebrar a lo grande los veinte años de vida del Centro Regional. Se procurará, además, realizar una mesa con la participación de representantes de la región, para el intercambio de proyectos y buenas prácticas para el avance de la profesión.

La organización de la Asamblea General 2023 de FIT LatAm estará a cargo de la asociación chilena, pues se realizará durante el V Congreso Internacional del COTICH a fines

de julio de 2023 —en formato híbrido—, lo cual facilitará la participación de todos los delegados, ya sea en forma presencial en el maravilloso entorno de la ciudad de Viña del Mar o en forma virtual.

Al mismo tiempo, varias asociaciones están considerando posibles candidaturas para organizar la Asamblea regional 2024. Lo que sí es seguro es que la Asamblea 2025 ya tiene sede: se celebrará en Costa Rica, en coincidencia con el próximo Congreso Estatutario de la FIT.

A continuación, compartimos algunos de los eventos anunciados, para ir marcando el calendario:

- VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, CTPCBA, presencial/híbrido, Buenos Aires, 20-23 de abril.
- VIII Jornadas Profesionales de Traducción Editorial, AATI, en la Feria Internacional del Libro, presencial, Buenos Aires, 25-27 de abril.
- XII Congreso Internacional de Traducción e Interpretación, ABRATES, San Pablo, 30 de junio y 1-2 de julio.
- V Congreso Internacional del COTICH, híbrido, Viña del Mar, 28-29 de julio (más celebración de la Asamblea regional).
- II Simposio Internacional de Traducción Especializada, presencial, Lima, 23-24 de septiembre.
- 25.º aniversario de la ACTTI, Colombia (lugar por confirmar), presencial, octubre-noviembre (fecha por confirmar).
- XXVI Simposio de Traducción Literaria, presencial, La Habana, noviembre (fecha por confirmar).
- Congreso Estatutario de la FIT, San José de Costa Rica, 13-18 de julio de 2025.

A estos congresos y conferencias se sumarán más eventos que otros miembros están definiendo y que comunicarán en los próximos meses. Para conocer todas las novedades de la región, recomendamos seguir los perfiles y las cuentas de las asociaciones y los colegios en las redes y mantenerse en contacto con FIT LatAm.

# Noticias del Colegio

Resultados de la reunión de presidentes de asociaciones de FIT LatAm



*Este es el equipo de Gestión de Redes Sociales FIT LATAM 2022-2025*





**Eduardo Castillo**  
Facebook e Instagram



**Vanessa Toimil**  
LinkedIn y Twitter



**Luisa Portocarrero**  
Facebook e Instagram



**Roxana Fuentes**  
LinkedIn y Twitter

*Con la colaboración creativa de:*



**Luis Huaraca**  
Facebook e Instagram

**Centro Regional América Latina - Latin America Regional Centre - Centre Regional Amérique Latine (FIT - ITF)**

Síguenos en Facebook, Twitter e Instagram como @FITLATAM.  
[www.fit-ift.org/regional-centres/fit-latam](http://www.fit-ift.org/regional-centres/fit-latam)

El equipo de colaboradores de redes sociales de FIT LatAm

**Comité ejecutivo de FIT LatAm 2022-2025**



**Mary Ann Monteagudo**  
Presidenta  
[fitlatampresidente@fitlatam.com](mailto:fitlatampresidente@fitlatam.com)



**Marita Propato**  
Vicepresidenta  
[fitlatamvicepresidenta@fitlatam.com](mailto:fitlatamvicepresidenta@fitlatam.com)



**Katia Jiménez**  
Vicepresidenta  
[fitlatamvicepresidenta2@fitlatam.com](mailto:fitlatamvicepresidenta2@fitlatam.com)



**Blanchinetta Benavides**  
Secretaria  
[blanchinetta@fitlatam.com](mailto:blanchinetta@fitlatam.com)



**Lidia Jeansalle**  
Tesorera  
[lidia@fitlatam.com](mailto:lidia@fitlatam.com)



**Cristián Araya**  
Vocal 1: Relac. Académicas  
[cristian@fitlatam.com](mailto:cristian@fitlatam.com)



**Estela Díaz**  
Vocal 2: Cultura  
[estela@fitlatam.com](mailto:estela@fitlatam.com)

## El equipo de redes sociales

Las redes sociales nos permiten conectarnos entre colegas y comunicar nuestras iniciativas a públicos amplios. Para la gestión de las redes sociales del Centro Regional, el Comité Ejecutivo nombró a un equipo de cinco voluntarios que trabajan en estrecha colaboración para dar visibilidad a las iniciativas de América Latina y sus miembros, y que ya están obteniendo fantásticos resultados en cuanto a métricas de crecimiento de seguidores en redes. Los presentamos en sociedad: nos ayudan a que nuestros mensajes lleguen a más profesionales y a potenciales solicitantes de nuestros servicios. ¡Gracias, equipo de redes de FIT LatAm!

## Comité Ejecutivo de FIT LatAm

Estos son los miembros del Comité Ejecutivo de FIT LatAm: Mary Ann Monteagudo (presidenta, CTP), Marita Propato (vicepresidenta, AATI), Katia Jiménez Pochet (vicepresidenta, ANTIO), Bianchinetta Benavides (secretaria, ACOTIP), Lidia Jeansalle (tesorera, CTPCBA), Cristian Araya (vocal de asuntos académicos, COTICH), Estela Díaz (vocal de asuntos culturales, ACTI).

En la era de la colaboración, sigamos trabajando en conjunto por nuestras profesiones. FIT LatAm, la voz de las asociaciones profesionales de traducción, terminología e interpretación en la región. ■